

Curriculum Vitae

Khalifa Abubaker Al-Asswad



Personal details and contact information.

- Name: Khalifa Abubaker Al-Asswad.
- Date and place of birth: Jan. 1st, Libya. - Nationality : Libyan
- Languages : Arabic (native speaker) and English (fluent, written and spoken).
E-mail address: K.Al-asswad@uot.edu.ly - alasswad@yahoo.com

Education and Qualifications:

- Ph.D, Birckbek College, University of London,
Graduation date , 1994.
Area of Research. Applied Sociolinguistics Linguistics
Dissertation Title: The Role of IDaafa (annexation) in the Lexical development of Standard Arabic
- MSc. Faculty of Economics and Social Studies, Heriot-Watt University.
Graduation date : 1987
Area of Research: Arabic-English-Arabic translation and Interpreting
Dissertation Title: Parallels and Differences between the Processes of Translation and Popularisation of Science
- Post-Graduate diploma in Educational Psychology. Al-FateH University, Faculty of Education . 1984
- BA in English language and Education, Sebha University.
Graduation date: 1981

Employment history and Experience

- Professor of Translation Studies and Language Planning, Dept. of Translation, University of Tripoli, 2002- till now.
Duties: Teaching, Graduation Research supervision Undertaking Research.

- Associate Prof. Head of the Dept. of Translation Studies , Academy of Graduate Studies, Libya, 2004-20013
Duties: Teaching, Supervising MA dissertations, Research, Administration
- Assesstant Professor, Head of the Dept. of English , Zawia University
Zawia University 1997-2001
Duties: Teaching, Training Teachers at In-service Teachers Training Center, Teaching ESP for postgraduate MA and Ph.D students. Administration
- Lecturer, 1995-2001 Zawia University, Faculty of Arts, Dep. of English.
- Lecturer, 1994-1995 Sebha University, Faculty of Engineerings,
Teaching ESP for Students of Engineering SSciences.
- Secondary School Teacher, teaching English at Brack Secondary School and Teachers Training Institute 1981-1985
- A member of the committee of Language Planning at The Arabic Language Academy , Tripoli – Libya. 2019-

Confrence Participations:

- A Three Day International Conference Convened by M. Salih, M. S. Abdel Haleem & the Centre of Near & Middle Eastern Studies & the Department of Near & Middle Eastern Studies, 12-14 December 1991, SOAS – University of London. (just attending)
- The First Conference of The Association of Liyan Linguists, at Benghazi University – Libya. On 2002.
- The First Sixth Translation Studies Conferences, at The Libyan Academy of Graduate Studies, Tripoli – Libya 2005-2010.
- The Eighteenth International Conference on Language & Linguistics, Literature and Translation, April 24-26, 2007, Yrmouk University , Irbid- 21163, Jordan.
- A Conference on Terminology Development and Unification in Arabic, The Arabic Language Academy, Tripoli – Libya, 22-23-7/ 2007.
- 2008 (11th) International Conference on Language and Culture, at Fortune Institute of Technology, Daliao Township ,Kaohsiung County 831,Taiwan 2008.
- 3rd International Conference 2012, Translation Technology and Glopalization in Multilingual Context, June 23-26, 2012, organized by Indian Translators Association & LinguaIndia.
- Translation and Interpreting: New Voices in the Marketplace (TINVOM 2015) , 16-18 April 2015, Higher Institute of Human Sciences, Tunis, Universite de Tunis El-Manar, (participating)

Publications: Books

* "التخطيط اللغوي والتغير الاجتماعي" (مترجم) **Authored by: Robert L. Cooper,**
Language Planning and Social Change, CUP. Published by, The General Council of
Culture, Benghazi – Libya.

- A student's Introduction to Grammatical Structures. Part One /2013, دار شعوب الثقافة للطباعة والنشر والتوزيع ، الزاوية ليبيا .
 - Terminology Planning in Modern Standard Arabic, Academy of Graduate Studies, Tripoli – Libya, to appear
 - An Introduction to English Grammatical Structures – University of Tripoli – Libya, to appear-
- a) Research papers
- An Exploration of the Communication Strategies Used When Culture-laden Words are Translated from Japanese to Arabic in ELF Interaction, Published in: **Linguistics and Education, Vol. 28 (2014) pp. 28-40, Journal home page: www.elsevier.com/locate/linged** (jointly authored with Ass. Prof. Stephanie Ann Houghton of Saga University , Japan)
 - Parental Selection of Names for their Children in Arab Societies, Proceedings of the 2008 (11th) International Conference on Language and Culture, **Fortune Institute of Technology, <http://www.doael.fotech.edu.tw/>**
 - Parallels and Differences between Intralingual and Interlingual Translations at Word Level, with Reference to English and Arabic. Al-Majallah Al-Jami'a, Vol. 12, 2010, Zawia University.
 - Translators Act Terminology Planners, with reference to the development of technical vocabulary, Graduate Studies Journal, The Libyan academy, Vol. 20. 2012.
 - Language Planning: Theory and Applications, Journal of Social Sciences, Zawia University, I, Vol. 1, 1998. (in Arabic)
 - Language Policies & the assignment of Language Functions, Journal of DERASAT, published by The Green Book Research Center, Vol. 9, 2002, Tripoli-Libya, (in Arabic)
 - The Role of Genitive Constructions (iDaafa) in the Development of Scientific Terminology , Published by The Arabic Language Academy, 2007, Tripoli – Libya, (in Arabic).
 - Language Policy in Libya, Journal of Naser International University, Vol. 3 , 2008-2009, Tripoli – Libya, (in Arabic).
 - The Relationship Between Language and Culture, Journal of the Faculty of Language, Vol. 14, 2014, University of Tripoli, Libya.
 - Translators Contribution for the Development of Technical Terminology, on Translation and Development of Specialized Dictionaries, Published by The Arabic Language Academy, Tripoli-Libya, 2020. (in Arabic)
 - Exploring Possibilities of Arabic Technical Terminology Development in Compound Nouns, to appear (2021), Arabic Language Academy, Tripoli-Libya.

Academic Activities

- A member of the Association of Libyan Linguists, Benghazi – Libya.
- A working members in Language Planning Committee of The Arabic Language Academy, Tripoli-Libya.